



**Memorandum of Understanding
to build Huawei Academy**

مذكرة تفاهم لإنشاء أكاديميه هواوى بمعاهد الشروق

BETWEEN

بين

Elshorouk Institutes

معاهد الشروق

AND

و

Huawei Technologies (Egypt) Co., Ltd.

شركة هواوى للتكنولوجيا (مصر) المحدودة



This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") is made on fourth day of December 2019

يتم إبرام اتفاقية الإطار هذه (المشار إليها فيما يلي باسم "الاتفاقية") في اليوم الرابع من ديسمبر ٢٠١٩

BETWEEN

Elshorouk Institute, Headquarter at Elnakhiel suburb, Elshorouk city, Cairo, Egypt.

بين
معاهد الشروق ومقرها ضاحية النخيل - مدينة الشروق - القاهرة - مصر.

AND

Huawei Technologies (Egypt) Co. Ltd., a company incorporated and existing under the laws of Egypt, having its registered office at Building (B) 2215 Smart Village, Alexandria Desert Road-Giza, Egypt. (Hereinafter referred to as "Huawei");

و
شركة هواوي للتكنولوجيا (مصر) المحدودة ، وهي شركة تأسست وتعمل بموجب القوانين المصرية ، بالمقر الممجل في مبنى (ب) ٢٢١٥ القرية الذكية ، طريق الإسكندرية الصحراوي ، الجيزة ، مصر) . يشار إليها فيما يلي باسم "هواوي"

Elshorouk Institutes and Huawei Egypt hereinafter collectively referred to as the "Parties" and each individually referred to as a "Party".

يشار إلى معاهد الشروق وشركة هواوي مصر فيما يلي مجتمعين باسم "الأطراف" ويشار إلى كل منهما على أنه "طرف".

WHEREAS:

Elshorouk Institutes is assigned of a number of important responsibilities: proposing higher education policy for key area in Elshorouk city, setting the plans, projects and programs necessary to implement this policy, putting the means that lead to spreading university and higher education in light of the current and future needs of Egypt and is willing to cooperate with Huawei Egypt;

حيث أن
تم تكليف معاهد الشروق بعدد من المسؤوليات المهمة: وضع سياسة التعليم العالي في مدينة الشروق ، ووضع الخطط والمشاريع والبرامج اللازمة لتنفيذ هذه السياسة ووضع الوسائل التي تؤدي إلى تطوير الجامعات والتعليم العالي في ضوء الاحتياجات الحالية والمستقبلية لمصر مع استعدادها للتعاون مع شركة هواوي تكنولوجيز مصر.

Huawei is a leading global provider of information and communications technology (ICT) infrastructure and smart devices. With integrated solutions across four key domains – telecom networks, IT, smart devices, and cloud services – that committed to bringing digital to every person, home and organization for a fully connected, intelligent world.

شركة هواوي هي مقدم عالمي رائد للبنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات والأجهزة الذكية. مع حلول متكاملة عبر أربعة مجالات رئيسية - شبكات الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والأجهزة الذكية والخدمات السحابية - التي تلتزم بجلب التكنولوجيا الرقمية إلى كل شخص ومنزل ومؤسسة من أجل عالم ذكي ومتصل تمامًا.

NOW, THEREFORE, in consideration of their respective covenants as hereinafter appearing, the parties agree as follows

الآن ، وبالتالي ، بالأخذ بعين الاعتبار العهود الخاصة بكل منها على النحو الوارد أدناه ، يتفق الطرفان على ما يلي :-

Elshorouk Institutes and Huawei are willing to establish a cooperation and start 3 initiatives to support Egypt vision in Digital transformation to establish ICT Academy targeting Youth Capacity Building.

معاهد الشروق وهواوي على استعداد لإقامة تعاون والبدء بثلاث مبادرات لتدعم رؤيه مصر في التحول الرقمي :

١ - تأسيس أكاديمية تكنولوجيا المعلومات والاتصالات التي تستهدف بناء قدرات الشباب .



1. Establish ICT Academy targeting Youth Capacity Building	١ - تأسيس أكاديمية تكنولوجيا المعلومات والاتصالات التي تستهدف بناء قدرات الشباب
1.1 Huawei will transfer technology knowledge and certify the Universities Students and higher institutes by Huawei high level international experts, give them internship opportunity also connect the ICT companies in the Egyptian market and the region to hire from this pool of its trainees and certified graduates. The initiative aims to supply high quality ICT talents that would meet the ICT challenging and frequently changing requirements.	1.1 تلتزم هواوي بنقل المعرفة للتكنولوجية و تدريب طلاب الجامعات والمعاهد العليا من قبل خبراء دوليين رفيعي المستوى من هواوي، وتتيح لهم فرصة التدريب الصيفي و أيضًا ربطهم بشركات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في السوق المصرية والقارة الأفريقية للتوظيف من هذه المجموعة من المتدربين والخريجين المعتمدين. تهدف المبادرة إلى توفير مواهب عالية الجودة في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات لتواجه التحديات الصعبة والمتغيرة باستمرار في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.
1.2 Huawei will launch an Information and Network Academy as partnership program that authorizes public universities to offer Huawei Certification courses to its students. Training cost shall not exceed LE 600 EGP for students and 1200 for fresh graduates. This fee should be shared between the college academy and the trainer equally (40% for the instructor, 30% as return for the academic institutes, and 30% for the academy manager)	1.2 ستطلق هواوي أكاديمية تكنولوجيا المعلومات والشبكات كبرنامج شراكة يتيح للجامعات العامة والمعاهد العليا تقديم دورات هواوي المعتمدة للطلاب. لا تتعدى تكلفه التدريب ٦٠٠ جنيه مصري للطلاب ، و للخريج ١٢٠٠ جنيه مصري، على أن يتم اقتسام هذا المقابل بين أكاديمية المعاهد والمدرّب مناصفة (40% للمدرّب - ٣٠% كعائد لأكاديمية المعاهد - ٣٠% لمدير الأكاديمية)
1.3 Huawei Shall <ul style="list-style-type: none">• License an Academy in Elshorouk Institutes for one year.• Provide the Virtual Lab according to the approved certification tracks launched in the Elshorouk Institutes.• Providing Elshorouk Institutes with advanced educational materials used in training.• Introduce and promote the academy to urge students to join.• Train and certify (6) instructors, Knowing that the cost per trainer is 20,000 EGP.• Huawei shall specify different incentive ways to the instructors and academies' managers, to ensure the most quality expected in all training sessions. (annex 1)• Make discount for academy students to get the international exam voucher by 60 USD instead of 200 USD• Give the top ٥٠ qualified students' free vouchers that covers the international exams.	١,٣ تلتزم هواوي: <ul style="list-style-type: none">• ترخيص الأكاديمية في معاهد الشروق لمدة عام.• توفير المختبر الافتراضي وفقاً لمعايير الشهادات المعتمدة التي تم إطلاقها في معاهد الشروق.• إمداد معاهد الشروق بالمواد التعليمية المتطورة المستخدمة في التدريب.• الاعلان عن الأكاديمية لحث الطلاب على الانضمام إليها• تدريب واعتماد (٦) مدرّبين ، مع العلم أن التكلفة لكل مدرّب هي ٢٠,٠٠٠ جنيه.• يتم تحديد وسائل تحفيزية مختلفة من قبل شركة هواوي لحث المدرّبين و مدراء المراكز التدريبية على إعطاء الإهتمام الأقصى و الجودة المرجوة في كل الحصص التدريبية. (مرفق ١).• عمل تخفيض لطلاب الأكاديمية للحصول على قسيمة الامتحان الدولي بمبلغ ٦٠ دولار بدلا من ٢٠٠ دولار• منح ما يصل إلى ٥٠ (منحة) لأعلى الطلاب المتأهلين لدخول الامتحانات الدولية.



SH. A.



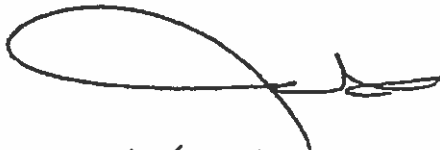
HUAWEI

<p>1.4 Elshorouk Institutes Shall</p> <ul style="list-style-type: none"> Assign an Academy Manager as the representative to be the link between Huawei and the Elshorouk Institutes, <u>instructors cannot be Academy Managers.</u> Nominate two instructors to attend TOT training and they must pass the exam after training in order to be able to train the students. Assign the Academy location that shall be equipped according to the specifications of the training programs such as: (computers - Internet network, etc.) (See Annex 2) Allow fresh-grades and students from other universities and higher institutes to attend the training and make permits for admission to Elshorouk Institutes. Give the first two classes free of charge for students. The Academy shall be keen to ensure that the accredited trainer shall hold (6) training courses until December 2020. If the instructor left the academy, or didn't fulfil the program targets, Elshorouk Institutes shall bear the cost to train his replacement, and this is to ensure the quality and continuity of the initiative. The academy license shall be canceled in case its number of trainees are less than 40 trainee in a period of 12 month. The instructor license shall be canceled in case he/she trained less than 20 trainee in a period of 12 month. Each instructor needs to fill the information form, this is to perform any fees transfer, if any. (annex3) A full evaluation shall be conducted on the academy and the instructors, to highlight the performance and results periodically (quarterly and annually). Elshorouk Institutes shall make sure to issue any entry permit for Huawei team, whenever required (annex4). 	<p>١,٤ - تتلزم معاهد الشروق :</p> <ul style="list-style-type: none"> تحسين مدير للأكاديمية كمثل ليكون حلقة الوصل بين هواوي ومعاهد الشروق ، ولا يجوز إختيار أياً من المُدرِّبين كمدبر للأكاديمية. ترشيح بحد أدنى عدد إثنين من المُدرِّبين لكل مسار تعليمي لحضور تدريب TOT وعليهم اجتياز المقابلات الشخصية و الإختبار بعد التدريب حتى يحصلوا على الرخصة التدريسية و من ثم يتمكنوا من تدريب الطلاب. تعيين موقع الأكاديمية الذي سيتم تجهيزه وفقاً لمواصفات البرامج التدريبية مثل: (الجهاز الكمبيوتر - شبكة الإنترنت ، إلخ) (انظر مرفق 2) السماح للخريجين الجدد والطلاب من الجامعات والمعاهد العليا الأخرى بحضور التدريب وإصدار التصاريح للقبول في معاهد الشروق. إعطاء أول دورتين تدريبيتين مجاناً للطلاب. تحرص الأكاديمية على ضمان عقد المدرب (6) دورات تدريبية حتى ديسمبر ٢٠٢٠. في حالة مغادرة المُدرِّب للأكاديمية ، أو عدم تحقيق الأهداف المرجوة، تتحمل معاهد الشروق تكلفة تدريب بديل له، و ذلك لضمان جودة و إستمرارية المبادرة. يتم سحب ترخيص الأكاديمية في حالة عدم تدريب عدد 40 متدرب في مدة 12 شهر. يتم سحب ترخيص المُدرِّب في حالة عدم تدريب عدد 20 متدرب، في مدة 12 شهر. على كل مُدرِّب أن يملأ المعلومات الخاصة به و ذلك لتسهيل تحليل أي مستحقات، إن وجدت. (مرفق 3). يتم عمل تقييم شامل للأكاديمية و المُدرِّبين، و ذلك للوقوف على الأداء و النتائج بصفة دورية (ربع سنوية و سنوية). يتم إصدار التصاريح اللازمة من قِبل معاهد الشروق للسماح لفريق هواوي بالدخول و التواجد داخل معاهد الشروق وفقاً لتطلب الأمر ذلك (مرفق 4).
<p>2. Effectiveness and duration This MOU shall enter into force from the date of signature by both parties and shall remain in force for (12) months or at any time by termination by either party in writing and with a notice of 30 days.</p>	<p>2. السريان والمدة تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ من تاريخ توقيع الطرفين وتظل سارية لمدة (12) شهراً أو لحين إنهائها من قبل أي طرف كتابياً وبموجب توجيه إنذار بمدة ٣٠ يوماً.</p>
<p>3. Costs Unless otherwise agreed or specified, each party to bear their own responsibilities</p>	<p>3. التكاليف ما لم يتم الاتفاق وتحديد غير ذلك، يتحمل كل طرف مسؤولياته.</p>
<p>4. Termination This MOU may be terminated immediately by either Party if any of the following events occur:</p> <ol style="list-style-type: none"> The filing by or against the other Party in any court of competent jurisdiction of a petition in bankruptcy or insolvency; or The other Party enters into a scheme of rearrangement (reorganization) with creditors; or The appointment of a receiver or trustees in respect of the business of the other Party; or 	<p>4. الإنهاء يجوز إنهاء مذكرة التفاهم هذه في الحال في حال وقع أي مما يلي: (أ) في حال رفع أي دعوى إفلاس أو إعصار بواسطة أو ضد الطرف الأخر أمام أي محكمة مختصة، أو (ب) دخول الطرف الأخر في إعادة هيكلة مع دائنيه، أو (ت) تعيين حارس قضائي أو مئتمن فيما يتعلق بأعمال الطرف الأخر، أو (ث) قيام الطرف الأخر بتحرير تنازل لصالح دائنيه.</p>



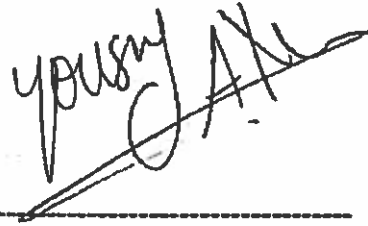
<p>d) The making of an assignment by the other Party for the benefit of its creditors.</p> <p>This MOU shall terminate automatically and with immediate effect upon one of the following events occurring:</p> <p>a) The Parties conclude a Contract or Purchase Order for the Project;</p> <p>b) The Parties, or one of them fail to secure the success of the initiative within 12 months of the date hereof;</p> <p>c) The Parties mutually agree to terminate this MOU.</p>	<p>يتعين إنهاء هذه المذكرة تلقائياً وفي الحال عند وقع أي حدث من الأحداث التالية:</p> <p>(أ) تحرير الأطراف لعقد أو أمر شراء للمشروع</p> <p>(ب) إخفاق الأطراف أو أحدهما في تأمين نجاح المبادرة في غضون 12 شهراً من تاريخه.</p> <p>(ت) اتفاق الأطراف معاً على إنهاء مذكرة التفاهم.</p>
<p>5. Intellectual Property rights</p> <p>a) The parties warrant that they are only entitled to use Intellectual Property rights owned by the other party within the limit necessarily in connection with this MoU;</p> <p>b) The parties indemnify and shall at all times keep the other party indemnified against any action, claim, suit or demand, including a claim, suit or demand for or liability to pay compensation or damages and costs or expenses arising out of or in respect of any breach of any third party's Intellectual Property rights relating to the provision of information or materials under this MoU;</p> <p>c) Any new Intellectual Property created under this MoU will be subject to a separate agreement;</p> <p>d) Neither party will use the other's Intellectual Property including its name or logo without prior written consent;</p> <p>e) Extra training material developed by the Academy through this MoU will be owned by the Academy; and</p> <p>f) Any existing Intellectual Property owned by the Huawei and used to deliver training will be licensed to the Academy at an agreed cost for the purpose of training delivery.</p>	<p>5. حقوق الملكية الفكرية</p> <p>(أ) يتعهد الطرفان أنه يحق لهما فقط استخدام حقوق الملكية الفكرية التي يملكها الطرف الآخر في حدود الضرورة فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه؛</p> <p>(ب) يقوم الطرفان بتعويض الطرف الآخر وفي جميع الأوقات عن أي قضية أو مطالبة أو دعوى أو طلب، بما في ذلك مطالبة أو دعوى أو طلب أو التزام بدفع تعويضات أو أضرار وتكاليف أو نفقات ناشئة عن أو فيما يتعلق أي انتهاك لحقوق الملكية الفكرية لأي طرف ثالث بخصوص توفير المعلومات أو المواد بموجب مذكرة التفاهم هذه؛</p> <p>(ت) تخضع أي حقوق ملكية فكرية جديدة ناشئة بموجب مذكرة التفاهم هذه لاتفاقية منفصلة؛</p> <p>(ث) لن يستخدم أي طرف حقوق الملكية الفكرية للطرف الآخر بما في ذلك اسمه أو شعاره دون موافقة كتابية مسبقة؛</p> <p>(ج) ستكون المواد التدريبية الإضافية التي أعدتها الأكاديمية بموجب مذكرة التفاهم هذه مملوكة للأكاديمية.</p> <p>(ح) سيتم ترخيص أي حقوق ملكية فكرية حالية مملوكة لشركة هواوي ومستخدمة لتقديم التدريب للأكاديمية بتكلفة متفق عليها لأغراض تقديم التدريب.</p>
<p>6. Legal Status</p> <p>Apart from the obligations of confidentiality, privacy and intellectual property set out in clauses 6 and 7, this MoU shall not be legal binding and creates no legal rights or obligations.</p>	<p>6. الوضع القانوني</p> <p>بصرف النظر عن التزامات السرية والخصوصية وحقوق الملكية الفكرية المبينة في البنود أرقام 6، 7، لا تكون هذه المذكرة ملزمة قانوناً ولا تنشأ أي حقوق أو التزامات قانونية.</p>
<p>7. This Contract shall be governed and construed according to the Egyptian Law, any dispute arising in connection with this Contract shall be subject to the jurisdiction of the South Cairo Court for First Instance.</p>	<p>7. يخضع هذا العقد ويُفسر طبقاً لأحكام القانون المصري، وتختص محكمة شمال القاهرة الابتدائية دون غيرها بالفصل في أي نزاع ينشأ عن هذا العقد.</p>



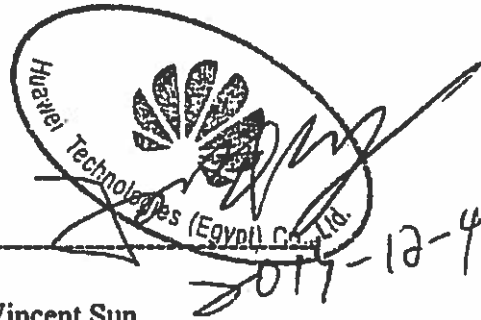

4/12/2019

Dr. Ahmed Sayed Abdelrehem
President of Elshorouk Institutes





Mr. Yousry Atim
Managing Director
ICT Academy
Huawei Technologies (Egypt) Co., Ltd


2017-12-4

Mr. Vincent Sun
CEO
Huawei Technologies (Egypt) Co., Ltd

Renewal of the Memorandum of Understanding for Huawei ICT Academy

In accordance with the agreement signed on The last year between Huawei Technologies (Egypt) Co.,Ltd and your esteemed university,

And to complete the plan agreed between Huawei Co. and Your university to develop Egyptian talent in the field of ICT in support of Egypt's vision in the process of digital transformation, in addition to the wonderful efforts made by the your side during the past period, accordingly we do hereby express our willing to extend the main agreement for another year starting from the expiry date of the original agreement, keeping the same terms and conditions ,upon your signature on this letter this shall be considered as acceptance to complete what we started and achieve the desired goals so please review the following because there are some important points :

1. The new rules and regulations of the training process in Huawei Academies during 2021, as specific and separate Huawei programs will be announced, and each program will have its own rules.
2. Huawei shall specify different incentive ways to the instructors and academies' managers, to ensure the highest quality expected in all training sessions. (annex1)

Mr. Vincent Sun
CEO

Huawei Technologies (Egypt) Co., Ltd

وفذا للتلفيق التي تم توقيعها العنم الماضي بين كلا من شركة هواوي للتكنولوجيا (مصر) وجامعتكم الموقرة.

واستكمالا لخطة المتفق عليها بين شركة هواوي وجامعتكم لتطوير المواهب المصرية في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات ندعينا لرويه مصر في عناية تتحول الرقمي، وذلك بالاضافة لتجهدود الرصة التي بذلت من قبل حضراتكم خلال الفترة الماضية، لذلك نحن نرغب بموجب هذا الخطاب بتجديد الاتفاقية لمدة عام اعتبارا من تاريخ انتهاء الاتفاقية الاصنية بنفس البنود و الشروط وبناء عليه لفق توقيعكم علي هذا الخطاب يعتبر موافقة من جانبكم علي تجديد هذا التعاون وذلك لاستكمال ما بدأناه وتحقيق الاهداف المرجوة لتتكم يرجى مراجعة ما يلي لبعض النقاط الهامة :

1. القواعد والاجراءات الجديدة الخاصة بلصنية التدريبية داخل كلياتها هواوي خلال 2021 حيث سيتم الاعلان عن برامج هواوي المعنده والمفصلة و سيكون لكل برنامج قواعد الخاصة.
2. تحديد وسائل تحفيزية مختلفة من قبل شركة هواوي لحت للمدرسين و مديري المراكز التدريبية علي اعطاء الامتياز الاقصى و الجودة المرجوة في كل الدورات التدريبية. (مرفق 1).

Name: G. Dr. Ahmed Abdelrehem
Position: President of Elshorouk Institutes

Authorized person from the university





Authorization Letter

This is to certify that **Dr. Mohamed Abdelhamed Abdelhamed**, lecturer at communication and computer engineering department, Higher Institute of Engineering, El-Shorouk Academy is fully authorized to apply for the Huawei ICT Academy on behalf of the El-Shorouk Academy.

Mohamed A. Abdelhamed is authorized to supply information as required in Huawei's ePartner, eChannel system, click-accepts the related Terms and Conditions, the Huawei ICT Academy Agreement, and submit the application.

Mohamed A. Abdelhamed's contacts are m.abdelhamed@sha.edu.eg, and 00201002323525.

This authorization letter is effective from the date of signature and will be valid for half a year.

SIGNATURE

Date:


General Dr. Ahmed Sayed Abdelrehem
President of El-Shorouk Academy
a.abdelrehem@sha.edu.eg
00201005630009

El-Shorouk Academy
El-Shorouk City, Cairo, Egypt

